

Chère Madame,  
Chère mademoiselle,  
Cher Monsieur,

Bien chers amis, très heureux de vous retrouver au bout de 6 longues années passées ensemble à partager joies et peines. L'année 1976 a été très préoccupante, 1977 s'annonce encore plus difficile. Mais comme nous le révèle l'histoire de notre COMMUNE, les "RENARDS" ne capitulent jamais devant le mauvais sort ou l'adversité: ils ont toujours su puiser au fond d'eux-mêmes les ressources de courage nécessaires, ce qui est le meilleur gage d'ESPOIR en l'avenir.



### QUI ES-TU VAL DE MON PASSÉ ?

L'origine de notre petite cité située aux pieds du massif vosgien remonte à des temps très reculés. Pourquoi ses habitants se nomment-ils « Les RENARDS » alors que ceux de CIREY sont « Les LOUPS » ? Cela, nul ne le sait: un renard surmonte le clocheton de notre Hôtel de Ville... Pourquoi les habitants de PETITMONT sont « Les GUEULOTTES » et ceux de BERTRAMBOIS « Les INDOLENTS » ? Mystères du passé...

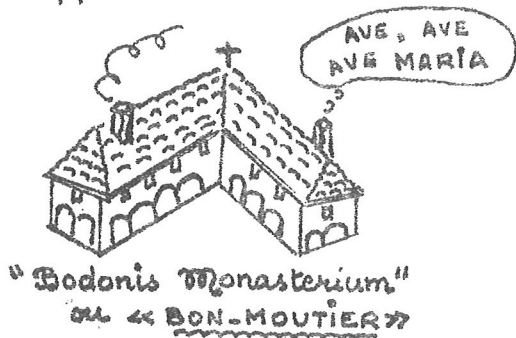
**FIN du VII<sup>e</sup> SIÈCLE**: De passage dans notre contrée

SE GONDELBERT relate « Terre montagneuse couverte

d'immenses forêts et de rochers sauvages qui donnent l'aspect de camps retranchés et ce qui impressionne encore davantage et en augmente l'horreur, c'est la profondeur des vallées avec leurs épaisses forêts de sapins d'un noir qui fait peur... « Cette vaste solitude était plus peuplée de bêtes féroces que de formes humaines, fort peu exploitée parce qu'on la regardait comme une forêt inextricable... » (histoire de l'abbaye de ST SAUVEUR et de DOMÈVRE par l'abbé CHATTON)

L'histoire de ce pays frontière de notre COMMUNE, débute à la fin de ce même VII<sup>e</sup> siècle. Elle est fort riche en événements bien souvent tragiques mais qui démontrent amplement la vitalité exceptionnelle de ses habitants que rien n'a jamais réussi à abattre définitivement au cours des 13 siècles qui nous ont précédés.

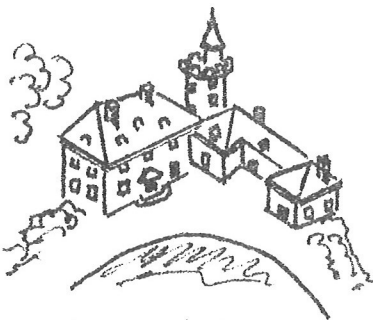
Vers **L'AN de GRÂCE 690** dans ce pays sauvage, Leudin BODON, 17<sup>e</sup> évêque de TOUL, fonde un monastère de femmes dédié à NOTRE-DAME et à saint PIERRE et dont l'emplacement se situait un peu au-dessus et près de notre église actuelle. Cette abbaye se maintient durant 2 siècles environ, mais la vie scandaleuse des moniales amène leur expulsion. Elles sont remplacées en l'**AN 912** par des moines bénédictins, les fameux moines défricheurs de forêts qui émigrent en **1145** à ST SAUVEUR après avoir abandonné le monastère de Saint BODON ou «**BODONIS MONASTERIUM**». Appellation traduite en langage populaire : «**BON-MOUTIER**». Monastère qui comprenait aussi la partie du pays appelée «**VALLÂ**».



**DÉBUT de notre PETITE CITÉ**

et son évolution : Des fermes se construisent autour du monastère, notamment à la "MOLLIÈRE", berceau de notre commune. Au cours de son extension et par référence à son origine, elle prend le nom de "BON-MOUTIER", puis plus tard "VAL-BONMOUTIER" qui provient peut être de l'association de «**VALLÂ**» et «**BON-MOUTIER**»

abrégée, ce qui donne «**VAL-BONMOUTIER**» - Ensuite on trouve : «**VAL de BONMOUTIER**», appellation de domiciliation qui sera conservée jusqu'en novembre 1859, selon les recherches effectuées par Monsieur François ROMARY<sup>(\*)</sup> qui a relevé une anomalie assez curieuse : Au cours de la Révolution Française de 1789, après le rattachement d'une partie du territoire de CHÂTILLON à la commune de VAL de BONMOUTIER, à partir du 23 Floréal de l'AN VIII (13 mai 1800), le premier MAIRE en titre fait alors figurer dans les Actes d'Etat-Civil (et



uniquement dans ces derniers) : «**Par devant moi, Charles, Gabriel REGNAULT, maire de la commune de VAL « CHÂTILLON, ... »**». Dans des Actes suivants on retrouve aussi «**... maire de la commune de VAL-BONMOUTIER et CHÂTILLON**». Ce qui fait un peu long, vous en conviendrez facilement. Aussi, l'année suivante en 1801, le Sous-

**1791 - 1870**  
Département de la MEURTHE  
Arrondissement de SARREBOURG  
Commune de VAL « CHÂTILLON

Préfet de SARREBOURG emploiera officiellement la mention plus courte des «**Commune de VAL « CHÂTILLON**» avant de parapher et coter le nouveau Registre des naissances. Mention abandonnée en 1814 à l'occasion de la 1<sup>ère</sup> restauration du roi LOUIS XVIII pour être reprise enfin définitivement vers mars 1815 pendant les "CENT JOURS" de NAPOLEON. Mais il faut préciser que les habitants de la COMMUNE continueront à se dire domiciliés à VAL de BONMOUTIER jusqu'en 1859...

**1870 - 1976**  
Départ. de MEURTHE & MOSELLÉ  
Arrondissement de LUNÉVILLE  
Commune de VAL « CHÂTILLON

(\*) Un nombre important de renseignements a été recueilli par M. Houssemont, ancien directeur d'école.

## ORIGINE de L'ETAT-CIVIL

Rendu obligatoire par ordonnance de FRANÇOIS I<sup>er</sup> en 1539 et tenu par L'EGLISE jusqu'à la Révolution. Il passera ensuite à l'autorité civile. Sa mise en application a été laborieuse. Seulement en 1666 à VAL-BONMOUTIER, soit 30 ans plus tard que BLAMONT, mais 20 ans avant BERTRAMBOIS - CIREY - PARUX, 44 ans avant TANCONVILLE, 46 ans avant ST SAUVEUR, 69 ans avant PETITMONT. Cette dernière commune a dépendu de la cure de VAL-BONMOUTIER jusqu'à la mise en service de sa propre église en 1735.

## EVOLUTION de LA VIE

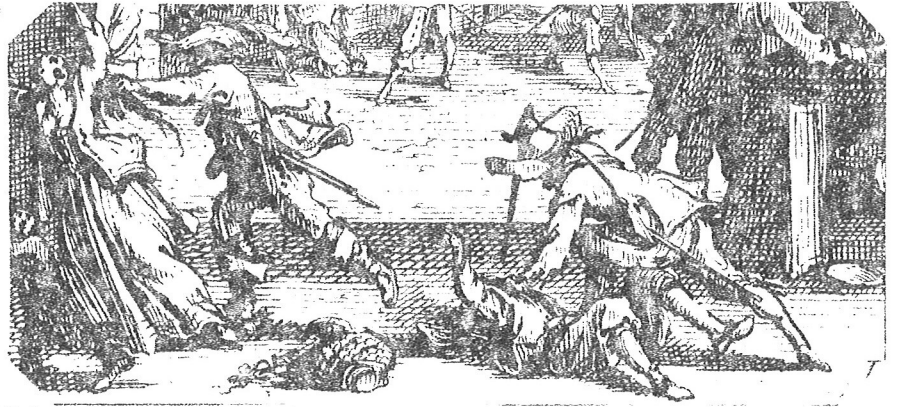
Tout autour du noyau formé par le monastère Leudin BODON et de son église, profitant des très nombreuses sources qui sortent de terre dans notre commune, l'habitat va se développer sous forme de fermes principalement. Des fontaines très utiles pour le bétail rentrant de pâture sont mises en service au fil des ans. En 1890 il y avait encore plus de 400 bêtes à cornes réparties dans la plupart des familles. De nos jours, 18 fontaines fonctionnent encore, 2 sont hors service, plusieurs ont disparu. Pendant longtemps, vocation pastorale étayée par une petite culture. Le combustible pour le chauffage domestique est fourni par la forêt toute proche. La culture du LIN que l'on fait ensuite "rouir" dans les ruisseaux donne naissance à une vocation TEXTILE très ancienne, grâce à cette matière première locale. Filage d'abord puis tissage de toiles ensuite, blanchies sur pré (GERARDMER n'a rien inventé...). On dénombre plus de 100 métiers à tisser, à bras, en 1832. Artisanat en déclin à partir de 1850 avec l'apparition de l'industrie fondée sur le COTON et représentée par les ateliers des frères LEMANT originaires de BLAMONT, prédécesseurs des E<sup>t</sup> CAEN - BECHMAN - VEIL qui sonnent définitivement le glas du textile LIN à VAL x CHATILLON. Boom de l'industrie cotonnière avec la fondation de la SOCIÉTÉ COTONNIÈRE LORRAINE en 1902 par Monsieur René VEILLON ancien ingénieur des E<sup>t</sup> BECHMAN. Malheureusement pour nous, une ère de récession du TEXTILE est amorcée depuis 1960 avec toutes les conséquences qui en découlent pour notre commune.

## LEÇON DE COURAGE DE NOS ANCÊTRES

Au fil des siècles, des localités voisines comme BARBEZIEUX et VILVACOUR ne se sont jamais relevées de leurs ruines. Les habitants de VAL-BONMOUTIER, eux, ont toujours su puiser au fond d'eux-mêmes le courage de reconstruire, même sur des ruines. Victimes innocentes des guerres de CENT ANS et religieuses, des affrontements entre féodaux rivaux, mais surtout au cours de la guerre de TRENTE ANS de l'écrasement de la LORRAINE par les FRANÇAIS 1633-1634 (avant son rattachement à la FRANCE par le traité de Westphalie en 1648) et par les terribles SUÉDOIS en 1635-1636. Un historien relate : « En 1636 - champs, vignes, restent sans culture - La plupart des habitants périssent de faim, de misère, ou à la

suite des atrocités que leur infligent les soldats ... →.

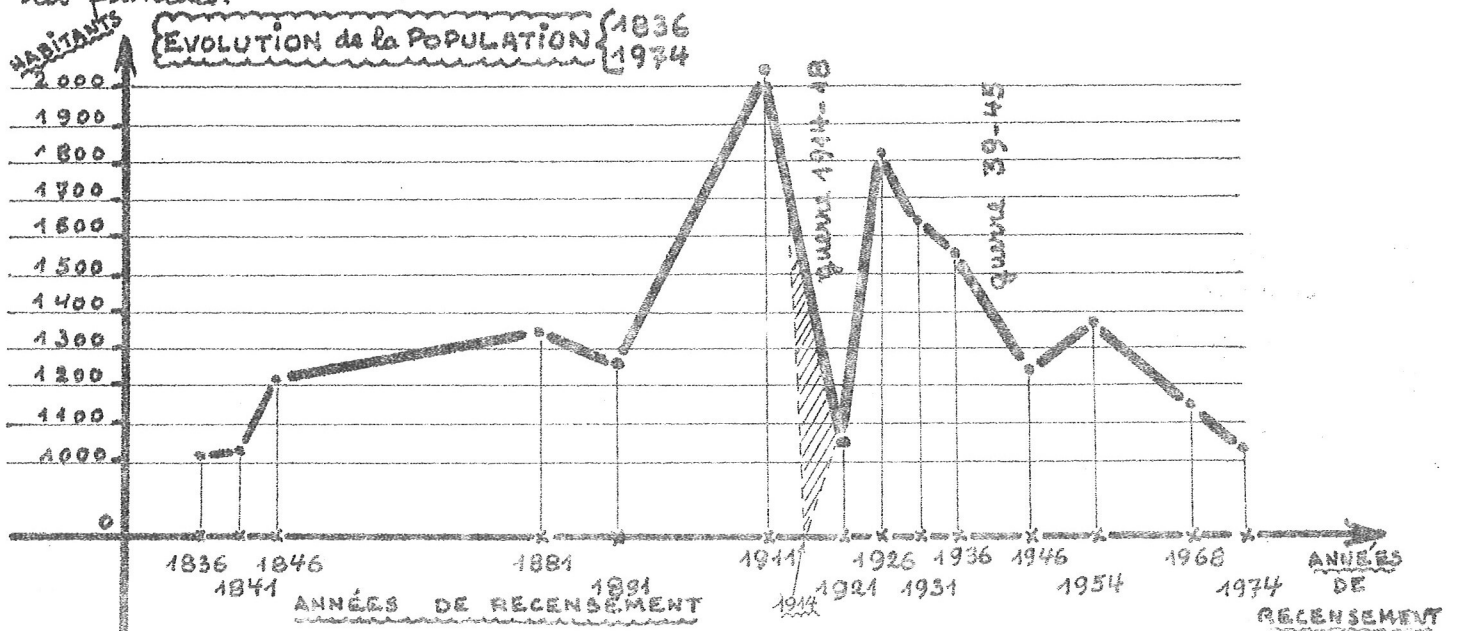
Car le soldat n'est pas tendre. Il doit piller pour assurer sa nourriture. Et non seulement la sienne, mais aussi celle de sa femme et de ses enfants qui vivent à l'armée avec lui et qui le suivent : une armée de 40 000 hommes était accompagnée de 100 000 femmes, enfants et pillards...



Ils n'hésitent pas à brûler, ni à massacrer les villageois ou à les emmener prisonniers. Au cours de la guerre de TRENTÉ ANS, la LORRAÏNE a perdu les 2/3 de ses habitants et principalement dans les villages moins bien protégés que les villes. Si grande est la famine que la plus grande partie des gens ne vit que de glands, chiens, chats, vieux cuirs et autres immondices, même-chose maudite! - de chair humaine. A UBEXY, baillage des VOSGES, le père et la mère étant enterrés depuis trois ou quatre jours, leurs propres enfants les tirèrent de terre et les mangèrent...

Les guerres NAPOLEONIENNES et leurs conséquences, après la défaite, sont aussi très dures. Dès 1815, après WATERLOO et pendant plusieurs années, les réquisitions des troupes d'occupation étrangères, en bétail, vin, eau-de-vie, etc., provoquent un endettement extraordinaire de la COMMUNE.

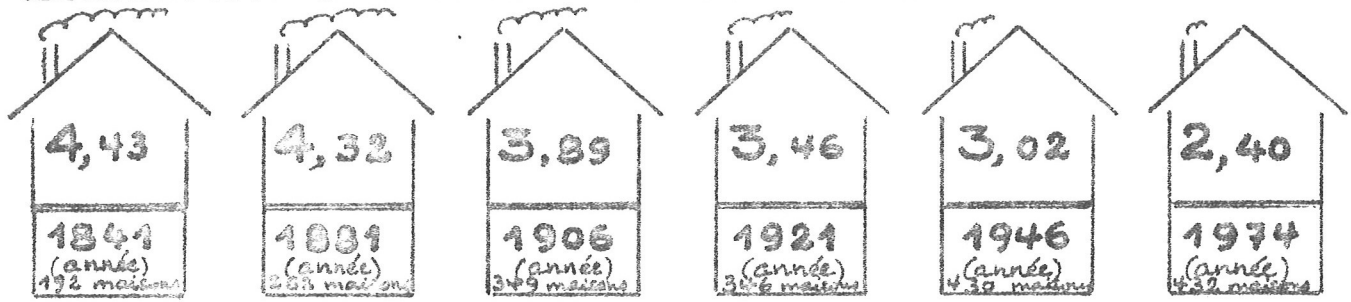
C'est l'occasion pour ses habitants et à tous les niveaux de faire preuve d'un esprit de solidarité digne d'éloge et qui force le respect. Chacun, selon ses moyens, paie de sa personne ou de ses biens - achat de matériaux au profit de la collectivité par les plus fortunés, prestations en nature ou en travail par les autres, charrois des matériaux par les cultivateurs, etc. A quoi viendra s'ajouter la vente du 1/10 en réserve de la forêt communale et le vote d'importants impôts communaux. Grâce à cet effort et en récompense méritée, 1830 à 1850 sera une époque de prospérité pour toutes les familles.



En 1921:

Le graphique qui précède fait ressortir la baisse brutale de population due au retour partiel des habitants après la guerre 1914-1918. Les allemands qui avaient occupé le pays en avaient expulsé tous les habitants. La reprise, au recensement de 1921 était seulement et très partiellement amorcée. Aujourd'hui, la crise du TEXTILE dépeuple le VAL.

**MOYENNE DES PERSONNES PAR MENAGE**



NOTA = On remarque la sous-occupation actuelle des logements ou maisons. Nous vivons une époque de bouleversement des données mondiales et de guerre économique qui sévit partout dans de nombreuses industries. Concurrence acharnée. Ce qui est très grave pour les régions dont les industries sont peu diversifiées, ou pas du tout diversifiées comme à VAL. On assiste à la disparition progressive de l'industrie COTONNIÈRE qui fait vivre la grande majorité des travailleurs de la COMMUNE. Beaucoup commencent à désespérer. Ne perdons cependant pas courage, malgré les nombreuses difficultés; des solutions de rechange sont en cours d'élaboration gardons malgré tout espoir, tout en comptant avant tout sur notre courage pour surmonter ce cap difficile, ainsi que nos ancêtres l'ont fait avant nous.

**DATES REMARQUABLES**

690	Abbaye Louvain-BODON - 1 <sup>ère</sup> église - début VAL	1850	Premiers ateliers textile COTON par les frères LEMANT - futurs E <sup>ts</sup> CAEN, BECHMAN - VEIL -
912	Moines Bénédictins - extension du pays connu sous le nom de BON-MOUTIER		
1633	Guerre TRENTE ANS - destructions - famine	1859	Appellation définitive: "VAL de CHÂTILLON"
1648	Rattachement à la FRANCE	1864	Création nouveau cimetière (place actuelle)
1733	PETITMONT cesse de dépendre de BON-MOUTIER	1865	Manifeste dit: "Projet de Décentralisation établi entre autre par L. de KLOPSTEIN, maire de VAL pour protester contre la centralisation excessive du pouvoir de PARIS"
1733	à 1774 = 3 remaniements de l'Église	1890	Construction ponts BAJEU et MORVAL
1791	Dépendance du département de la MEURTHE	1870	Rattachement à la MEURTHE & MOSELLE
1800	Rattachement du territoire de CHATILLON	1902	Création Société Cotonnière Lorraine
1815	1820 env. occupation des troupes étrangères		" " d'une TONTINE (sorte de Sec. Sociale)
1825	Première école	1914-1918	Évacuation totale de VAL
1827	Vente du 1/4 de la Forêt communale	1927	Salle des Fêtes
1830	Premières canalisations eau potable	1928	Nouvelles conduites d'eau - Bornes à incendie
1832	(vers) Suppression de l'étang qui s'étendait de la Jean-Mariotte aux abords de notre place publique et de la passerelle située près de l'église.	1958	Nouvelle école - groupe scolaire
1835	Modification du clocher de l'église - démolition des maisons situées en dessous - création d'un square	1960	Fermeture E <sup>ts</sup> BECHMAN - Evolution à la S.E.L. - E <sup>ts</sup> QUEVAL
1830	1850 env. Période de prospérité pour l'époque	1970	Venus Famille ECREPONT - problèmes qui en découlent;
1873	Offre gratuite de terrains par la Commune pour le passage du chemin de fer PARIS - STRASSBOURG.	1975	Refection réseau d'eau MOURÈS + JEAN-MARIOTTE
		1976	Refection réseau d'eau RAYETTES - rue Terrains de sport du groupe les CIREY SCOLAIRS. Fermeture du TISSAGE de la SOCIÉTÉ COTONNIÈRE LORRAINE

1850



UNE OCCASION MANQUÉE...

Des influences puissantes, mais néfastes ou un manque de réalisme ont empêché le chemin de fer PARIS-STRASBOURG de passer à proximité de notre commune.

Et pourtant ! La MUNICIPALITÉ de VAL « CHATILLON » bien inspirée alors, sous la conduite de son maire Antoine, Louis de KLOPSTEIN, avait décidé d'offrir GRATUITEMENT les terrains nécessaires à l'établissement de la ligne projetée - Malheureusement, d'autres communes voisines ne considéraient pas les choses avec autant de clairvoyance. Cela se passait dès 1842, 8 ans avant la mise en service de la ligne PARIS-STRASBOURG, itinéraire par SARREBOURG... La situation serait autre aujourd'hui !

RONDE des ANS

Elle se poursuit sans trêve ni repos avec son cortège familial et impressionnant de PEINES et de JOIES. Comme à l'accoutumée, nos premières pensées iront à toutes celles et à tous ceux qui ont été arrachés à l'affection de leur famille et de leurs amis, et qui nous ont quittés en laissant bien des regrets derrière eux :

**NOS PÈRES**

TOTAL = 21

	ANS		ANS
BLAISE Joseph	82	BLAISE Marthe née CLAUDE	70
BLANCHET Joséphine née FALOT	87	BRIDARD Georges	62
CHENAL Marcel	73	CLAUDE Marie-Madeleine	41
CUNAT Louis	74	DARDAINE Laurent	74
GUICHARD Charles	91	HOUPERT Caroline née Toussaint	87
JUNCKER Claire née Sengotta	79	KUBLER Léon	72
KUBLER Maurice	35	KUHNER Madeleine née BARD	61
KURTZ Léon	76	MATHYS Alice née VOGEL	77
PEREIRA OLIVEIRA Paulo	2 jours	PRONGUÉ Paul	67
PROTTO Clément	70	SALGADO Armindo	56
TARNUS Marie née BAPTISTE	85		

NOS JOIES...



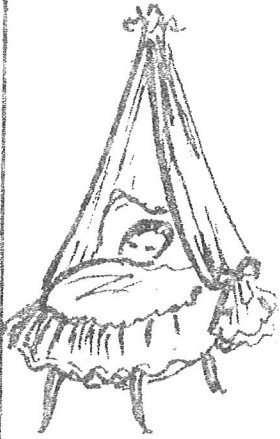
\* Bonne route sur le chemin de la vie !  
\* Félicitations renouvelées !

La roue de la vie tourne et suit son cours... Pour ce grand tournant de leur existence, ils ont eu droit aux tentures blanches, à la gerbe de fleurs et à la marche nuptiale traditionnelle dans le cadre aux rideaux de velours vert Empire et voilages blancs de notre belle salle de mariages et maintenant depuis peu, un tapis assorti, bientôt 2 fauteuils :

ADRIAN Roger	et BERGBAUER Jeanne	15 mai
BERGBAUER Lucien	et HAUTER Yvonne	19 janv.
CLAUDE René	et REGNIER Eliane	02 juill.
MARCHAL Gilles	et WALTER Patricia	24 avr.
OBELTZ Michel	et FIFRE Sylviane	20 nov.

**NAISSANCES...**

✦ JOIE des jeunes, des mains jeunes et des beaucoup moins jeunes...  
 ✦ BIENVENUE ! A celles et à ceux dont l'arrivée en ce monde fait battre le cœur des plus endurcis. RAYON de SOLEIL dans la grisaille de la vie.  
 ✦ ESPERANCE SUPRÊME de parents qui souhaitent ardemment leur voir obtenir un jour ce que la vie a pu leur refuser  
 ✦ A nous de ne pas les décevoir et de préserver le plus longtemps possible ces cœurs purs et généreux :



BOUGTAÏ	Hamsoud	15	mai
DUCHESNE	Patrick	21	mai
FERREIRA DA SILVA	COELHO Lysiane	04	juin
LOPEZ	carlos	29	juin
PIERCY	Dorian	26	janvier
<b>TOTAL: 5 naissances contre 17 en 1975...!</b>			

**NOS GRANDS FÊTES**

... NOUS avons la joie et l'honneur d'adresser nos plus respectueuses salutations à

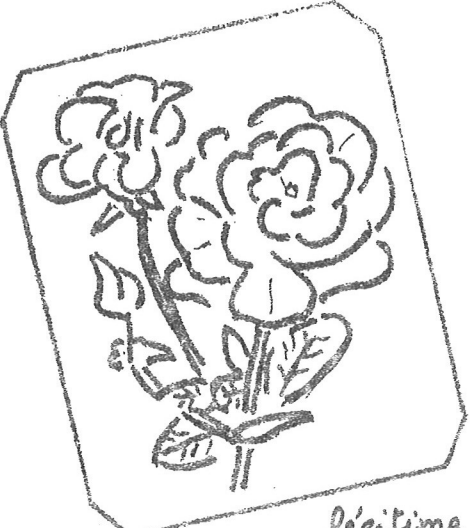
\* nos **DOYENNES et DOYENS** :

Résidant à VAL	{	Madame Laure DEHLINGER 91 ans	Maisons de	{	M <sup>me</sup> Catherine BONTENS 96 ans
		née le 30.06.85			Rethalé
		Monsieur Grégoire LORRAIN 93 ans			M. Charles SIBILLÉ 96 ans
		né le 13.04.83			né le 21.04.80

\* En leur demandant une nouvelle fois de nous faire le plaisir de rester longtemps parmi nous \*

**EMBELLISSEMENT DE NOTRE ENVIRONNEMENT**

**VOTRE OEUVRE...**



Dites le avec des FLEURS... langage du COEUR...  
 Langage de BEAUTÉ... pour notre FÉLICITÉ...

Cette année encore et sans jamais nous lasser, applaudissons sans réserve la brillante et chatoyante réussite, le bon goût, la persévérance de ceux qui ont été les lauréats méritoires du :

**CONCOURS des MAISONS et JARDINS FLEURIS**

Grâce à EUX notre commune parvient à la belle saison, elle revêt sa tenue de gala pour le plaisir

légitime de nos yeux et de nos sens. Une saine émulation gagne surtout les quartiers périphériques qui accentuent leur avance sur la grande Rue. Continuons doublement à féliciter et à encourager toutes celles et tous ceux qui ont concouru sans obtenir une récompense officielle de leurs efforts méritoires et de leurs sacrifices financiers :

**1° CATEGORIE** maison avec jardin visible de la rue

1°	GIQUEL André	4°	DUTEÏL Paul
2°	M <sup>me</sup> GÉNELOT Odette	5°	SIMON René
3°	DARDAÏNE Roland	6°	FREMION Robert

**2° CATEGORIE** décor floral installé sur la voie publique

1° EBEL Léonard	3° M <sup>me</sup> CUNAT Jeanne
2° CAVET Jean	4° SERGENT André

\* Jury IMPARTIAL: composé de Mesdames ROC Claire, 1° adjoint, et ERHART Odette, Monsieur ROMARY François, 1° conseiller, et Monsieur GRANDJEAN Jules, le bien connu... qui a jugé "En son âme et conscience".

Compétition amicale animée par un esprit artistique et inventif pour notre plus grande joie à tous et pour le plaisir quotidiennement répété de nos yeux. Une saine émulation continue de régner.

GAGNANTS ou PERDANTS, encore MERCI à TOUS !  
 grand MERCI à toutes celles et à tous ceux qui nous aident bénévolement à entretenir les plantations de fleurs communales. Je citerai au hasard Monsieur Jules DAVAL qui donne l'exemple malgré son grand âge, Mesdames Suzanne VASSEUR et sa famille, GICQUEL Germaine, etc..  
 Travail que prennent aussi à cœur les collaborateurs communaux: Messieurs GÉRARD Hubert et OBELTZ Michel qui reçoit même l'aide bénévole de ses frères

\* Au risque de me répéter: EMBELLISSEMENTS maisons  
 Embellir notre petite cité assure l'agrément de tous les jours que ce soit à l'aide de fleurs, en ravaillant une façade, en repeignant des volets ou en plaçant des guirlandes de lampes multicolores en hiver. Dans le choix de vos peintures ou de vos tuiles, conservez au maximum le STYLE du PAYS.  
 Dans ce domaine où l'on ne change pas tous les jours, méfiez vous d'expériences trop osées, avec des couleurs "avant garde". Vous vous tromperez rarement en utilisant les couleurs dites "CHAUDES", à juste titre, avec toutes leurs variantes, comme: Blanc-essé, crème, beige, ocre, mandarine, saumon, brun-rouge, brun, vert-jaune. Couleurs sélectionnées par nos ANCIENS au fil des siècles et bien en harmonie avec l'environnement et les matériaux "nobles" employés: bois, tuile, pierre de grès.  
 Nous faisons confiance à votre INSPIRATION PERSONNELLE et à votre BON GOÛT dont nous profiterons TOUS, en vous en remerciant par avance.

ECHAFAUDAGE COMMUNAL peut vous faire réaliser des économies.  
 TUBULAIRE - MODERNE - conforme aux dernières normes de sécurité - avec roulettes éventuellement - Hauteur maximum 12<sup>m</sup> - largeur 7<sup>m</sup>50.  
 A déjà été prêté gratuitement à plusieurs reprises. A VOTRE DISPOSITION!

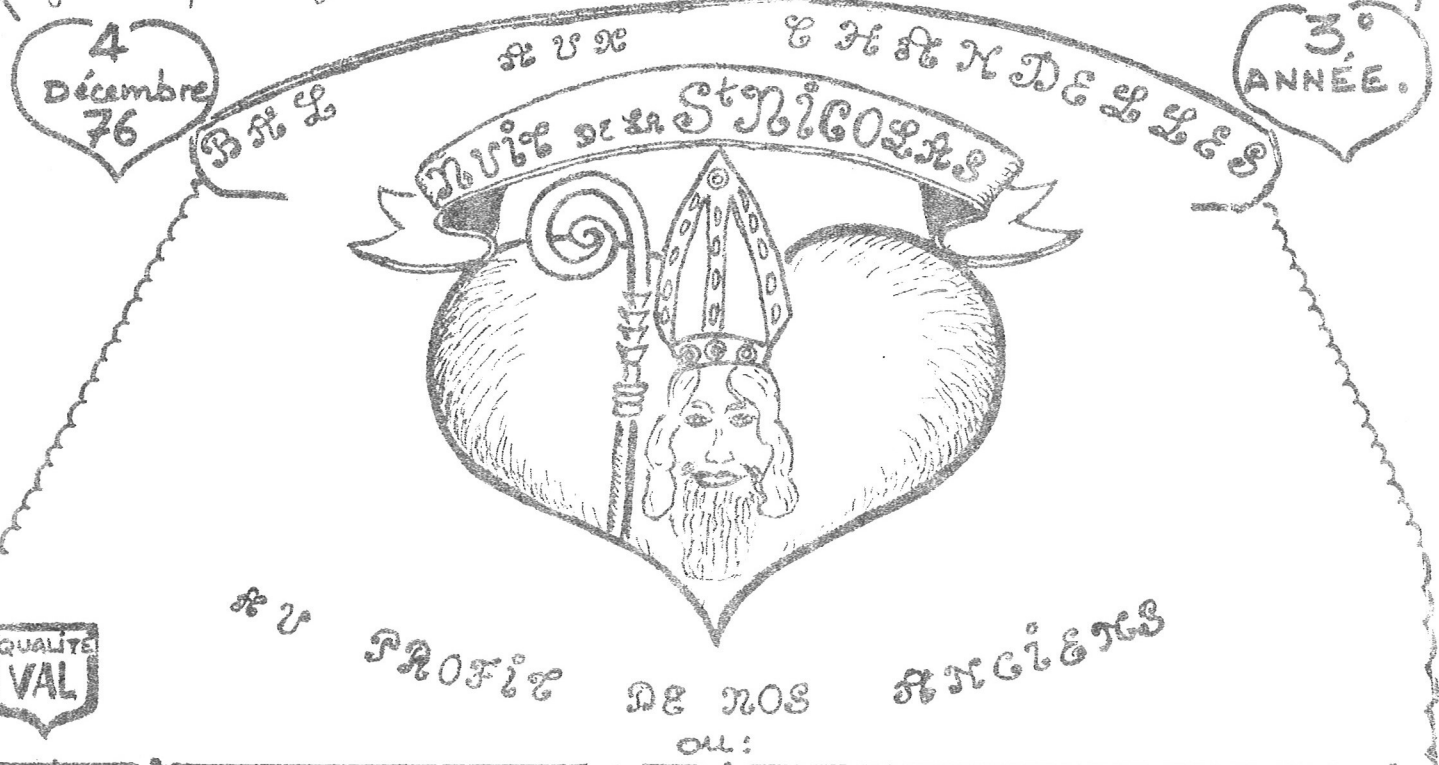
BONS de NOËL-NOUVEL AN: Personnes de + de 70 ans.  
123 BONS cette année...  
 1970 - 95 bons soit pour 8% des habitants 1971 - 93 bons soit pour 8% des habitants  
 1972 - 102 " " 9% " 1973 - 105 " " 9% "  
 1974 - 107 " " 10% " 1975 - 116 " " 11% "



BONS de NOËL - NOUVEL AN (suite) : Comme vous pouvez le constater, l'âge moyen de la population de la COMMUNE augmente - 30 bous de plus qu'en 1971 avec une population en baisse de 10% par rapport à cette même année - Cela représente donc en réalité pour 1976, près de 40% de personnes de plus de 70 ans en supplément. Cette année, le BON vaut 47 Francs. Nous savons que son montant est modique, mais, c'est avant toute chose, un geste amical et de solidarité, une simple attention.

Il se décompose ainsi: COMMUNE 21<sup>f</sup>50 + bénéfices "JUI<sup>ts</sup> avec CHANDELLES de la S<sup>t</sup> NICOLAS 22<sup>f</sup> + quêtes à mariage et dons 3<sup>f</sup>50

Je salue au passage et je remercie Monsieur BERGBAUER et Madame née HAUTER: 80<sup>f</sup>, Monsieur CLAUDE et Madame née REGNIER: 55<sup>f</sup>, Monsieur DIDELOT et Madame née POÏROT 80<sup>f</sup>, Monsieur SALMON Henri 43<sup>f</sup>, Monsieur MEYER René 63<sup>f</sup>, M. et Madame EBEL 50<sup>f</sup>, sans oublier le beau geste de 100<sup>f</sup> sur le bénéfice d'une sauterie de jeunes organisée par la famille BESNARD Louis.



**LES JEUNES ET LES MOINS JEUNES PENSENT A LEURS AÎNÉS**

Pardon ! grand S<sup>t</sup> NICOLAS de continuer à utiliser ton nom vénéré pour une manifestation profane !  
 Mais nous savons par avance que votre grande bonté proverbiale nous a déjà pardonné...  
 GRAND MERCI à vous TOUTES et à vous TOUS qui avez répondu à notre appel malgré les difficultés des temps actuels. Votre joie de vivre et votre participation jusqu'à une heure avancée ont été notre meilleure récompense car pour vous accueillir PERSONNE n'a MÉNAGÉ SA PEÏNE : Plus de 30 personnes ont été nécessaires pour mener à bien la conduite de cette organisation que nous essayons d'améliorer

NUIT aux ÉTOILES (suite) 1974 1975 1976 1977

chaque nouvelle année. Au risque d'oublier quelqu'un, je citerai tous ceux qui ont payé de leur personne pour assurer la réussite de cette magnifique soirée :

Mesdames ROC Claire, HERY Madeleine (Mado), ROMAIN Marie, ANDRÉ M-Thérèse DENIS Marie-Louise, VOIGNIER Renée, CUNY Marie-Thérèse ERHART Odette, JACQUES Colette, ROMAIN Pascal.

Mesdemoiselles PAHL Madeleine, VOUAUX Martine

Messieurs BONTEMS Raymond, CHOWANSKI Jean, HERY Marcel, ROMAIN Louis ROMARY François, VASSEUR Maurice, VOUAUX Marc, DENIS André, BESNARD Louis, ROC Denis, CHOWANSKI Casimir, COUTURIER Patrick, DARDAINE Daniel, DARDAINE Roland, DUCHESNE Albert, CUNY GÉRARD Hubert, KOULMANN Michel, LAMBOUR Albert, LAMBOUR Michel, MASSON Fernand, OBELTZ Michel et bien entendu : votre serviteur...

Très beau BAL animé par l'orchestre Jean-Charles BALLAND de NANCY - Buvette qui a été malheureusement troublée un moment par 3 ou 4 personnages manquant du contrôle d'eux-mêmes et qui croient prouver qu'ils sont des "HOMMES" en empoisonnant les gens pacifiques. Deuse notamment qui ne sont pas de VAL, dont les noms commencent par CH... et par DE... et qui ne respectent pas la peine que l'on se donne pour les accueillir sans distinction d'aucun sort et du mieux possible. Une telle attitude est bête à en pleurer. Nous osons espérer, ainsi que je le leur ai déjà dit, <sup>ils sauront désormais penser</sup> que dans un bal ils y a beaucoup plus de satisfactions naturelles et très agréables à trouver, on dehors de la bagarre. Messieurs HERY M., ROMAIN L., CHOWANSKI C., OBELTZ Michel, moi-même, etc., avons dû payer de notre personne pour remettre les choses en place et c'est dommage. Merci à Messieurs PFAFF et REVEILLEZ et à S<sup>T</sup>NICOLAS et père FOUETTARD.

Merci aussi à mes collègues Maires : M<sup>me</sup> FOURNIER, M. BELIN, M. de TALHOÛËT, M. FREISHUTH, M. STENGER, qui ont veillé à ce que 2 bals ne soient pas en concurrence simultanément. Merci aussi aux pompiers de GIREY et à M. CLAUDE Henri leur chef de Corps, de continuer à décaler leur propre BAL de la S<sup>te</sup> BARBE.

AU NOM DE NOS ANCIENS (123 de plus de 70 ans) !

MERCI DU FOND DU COEUR A TOUTES ET A TOUS !

TABLEAU



D'HONNEUR

<< Pour avoir manifesté désintéressée et avoir contribué par le don bénévole de son sang, au cours de transfusions. >> la solidarité la plus à sauver des vies humaines,

**INSIGNE d'ARGENT :**  
CAYET Jean  
ANDRÉ Marie-Thérèse  
BRIDARD Odette  
CADIX Ginette  
CAYET Marie-Thérèse  
DUHAUT Gilbert  
FRITSCH Marguerite

**INSIGNE d'OR :**  
PELLETIER Georges

1975=69

12 JUIN 76

1976=64

# JOURNÉE DU SANG

7%

## VAL-ET-CHATILLON

ANDRE Marie-Thérèse  
 ANDRE Philippe  
 BERNARD Annie  
 BOULANGER Christian  
 BRIDARD Odette  
 CAYET Marie-Christine  
 CAYET Marie-Thérèse  
 CHAROLET Denise  
 CHATEL Nadine  
 CUNY Louis  
 DAL MARTELLO Roland

DARDAINE Jacques  
 DUHAUT Gilbert  
 EBEL Léonard  
 ERHART Jean-Claude  
 FIERRE Denise  
 FIERRE Sylviane  
 FREMION Edith  
 GERARD Dominique  
 HERY Jean  
 KUHL Joséphine  
 LAMBOUR Michel

LIEVAL Andrée  
 MAIRE Marcel  
 MAIRE Simone  
 MAIRE Yvette  
 MASSON Françoise  
 MUNCH Marie-Reine  
 ROMAIN Louis  
 ROMAIN Marie  
 ROYER Daniel  
 VALANTIN Emile

## CIREY-sur-VEZOUZE

BIGANZOLI Jean  
 BROGGI Annette  
 CLAUDE Gilles  
 COLLIN Jean-Marie  
 DAMANTY Gérard  
 DAVID Albert  
 DAVID Emilienne

DUBAS Lucien  
 EBEL Gisèle  
 ETIENNE Henri  
 JULY Renée  
 KOULMANN Daniel  
 KOULMANN Geneviève  
 LELONG Yves

MEYNER Jean-Claude  
 MICHEL René  
 MONBERT André  
 PIERSON Gilbert  
 STRICHER Paul  
 VCUAUX René  
 WECKERLE Alain  
 WECKERLE Annette

## PETITMONT

FORAY Andrée  
 LAVALLEE Guy  
 MIKINOVA Jeanne  
 MIKINOVA Joseph

## BERTRAMBOIS

CHEVRIN Michèle  
 DIDELOT Gilbert  
 VIGNAU Maxime

## SAINT-SAUVEUR

TORMEN André  
 TORMEN Joëlle

## BLAMONT

HIGVIEL Marie-Louise

**BRAVO** une fois de plus Mesdames et Mesdemoiselles qui augmentez votre pourcentage de participation 31% en 1974, 39% en 1975 et maintenant 42% sur l'ensemble des donneurs. Alors qu'à VAL & CHAT. les femmes sont plus courageuses et généreuses que les hommes: 53% de femmes, 47% d'hommes...

**BRAVO** à CIREY, 3 donneurs de plus qu'en 1975. Beaucoup de fidèles donneurs parmi lesquels on trouve toujours le sympathique "Popaul" STRICHER.

**MERCI** au nom de la SOLIDARITE désintéressée.

**MERCI** à ceux qui se sont occupés de vous recevoir comme il convient dans le cadre de la Salle des Fêtes: Mesdames ROC Claire, ERHART Odette, PERRIN Eliane.

**MERCI** à TOUTES et à TOUS!

## ROLE DES ADJOINTS

collaborateurs indispensables - chargés d'épauler le MAIRE dans sa charge - appelés à le remplacer à sa demande, ou en cas de force majeure.

1<sup>er</sup> ADJOINT: madame CLAUDE ROC est régulièrement appelée à participer à l'étude des dossiers - est plus spécialement chargée de veiller à la mise en oeuvre des directives données en matière d'EMBELLISSEMENT, à la réalisation des plans d'organisation de manifestations diverses (arbre de Noël des Ecoles, Collecte du Sang, vins d'honneur, etc.)

2<sup>em</sup> ADJOINT: Monsieur RAYMOND BONTEMIS aussi Conseiller Municipal depuis 23 ans - participe à l'étude des dossiers et aux manifestations publiques de la vie communale - Spécialisé dans la surveillance des travaux communaux.

### CONSEILLERS MUNICIPAUX

(Restent 9 sur 13, y compris maire et adjoints)

Messieurs: CHOWANSKI Jean, HERY Marcel, ROMAIN Louis, ROMARY François, VOUAUX Marc, VASSEUR Maurice.

(Monsieur PELVIN ancien adjoint, Receveur des P.E.T., ayant monté en grade, a quitté VAL il y a 3 ans, Messieurs CAYET Pierre, DARDAINE Raymond puis GRANDCLAIRE Pierre, ont abandonné leur poste en cours de mandat pour raisons personnelles)

Reuages indispensables de la démocratie.

Sont invités à donner leur avis sur tous les problèmes importants de la gestion communale. A voter, le cas échéant ou en cas de désaccord. Doivent se tenir au courant des problèmes, notamment ceux de leurs QUARTIERS, en aviser le maire et le CONSEIL MUNICIPAL si nécessaire - Avoir des IDÉES - Participer aux travaux des commissions dont ils font partie selon leurs capacités ou aspirations (Travaux, Forêts, scolaire, Fêtes, etc.).



### REGISTRE "Demandes & Reclamations"

OUVERT en mai 1971 - 358 affaires inscrites - UNE PREUVE POUR VOUS - UN AIDE-MEMOIRE POUR NOUS.

### EAU COMMUNALE

après les quartiers de la MOLIÈRE, de la JEAN-MARIOTTE, MARTINCHAMPS,

c'est au tour de la rue de CIREY, de RAYETERRE d'avoir de nouvelles conduites en plastique et de nouvelles bornes à incendie. De même, pour la portion de GRANDE RUE entre le carrefour du BEAU-SOLEIL et la rue de CIREY (carrefour MORVAL) - Nouvelles vannes de distribution aussi. Cela coûte cher, mais étant donné l'état des canalisations qui ont été changées, ce n'est vraiment pas du luxe !

#### Risque de SATURNISME - Problème du PLOMB :

Le risque demeure pour tous ceux qui ont des branchements en plomb. A ma demande, une enquête qui s'est même étendue aux communes voisines a été opérée par les Services Départementaux de l'Hygiène. Parmi les analyses effectuées on relève des doses de plomb 30 ou 40 fois plus forte que la dose admissible - Exemple: chez ADRIAN Georges 4,2 mg par litre, ETIENNE Jean-Pierre 4,2 mg/l., VOUAUX Marc 2,0 mg/l., RING Lucien 1,7.



**PLOMB**

**CONSEIL :** LAISSEZ couler abondamment l'eau de votre robinet avant de

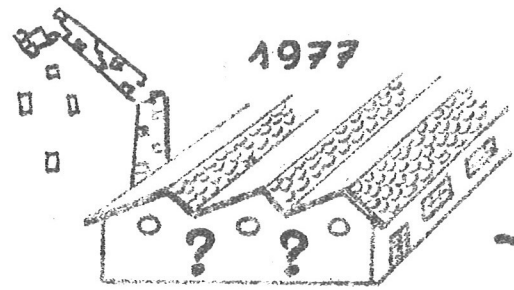
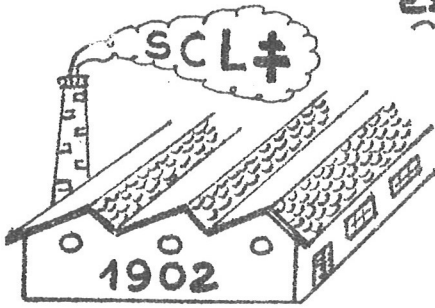
PRÉLEVER VOTRE EAU DE CONSOMMATION (boisson - cuisine)

#### "STATION DE NEUTRALISATION"

Son but est de diminuer l'acidité de l'eau par apport de calcaire (carbonate) en plaçant une sorte de "filtre" rempli de morceaux de marbre, sur la conduite avant l'agglomération. Au bout de quelques mois, le risque occasionné par le plomb des branchements anciens diminuera, pour disparaître progressivement.

Un projet est à l'étude avec les Services de l'Hygiène et la Préfecture. Une subvention de 40% est attribuée. Dès que la MUNICIPALITÉ aura connaissance du prix de revient exact qui ne doit pas être trop élevé, elle en délibérera.

EMPLOI :  
ESPOIR MODÉRÉ



**PLUS de 118 LICENCIEMENTS !**

Ce que nous appréhendions le plus pour la COMMUNE est arrivé. Redoutable échéance. Pourtant et en dehors d'une chose impossible que vous nous demandiez de faire, Monsieur ECREPONT, personne n'a ménagé sa peine !

Que ce soit la MUNICIPALITÉ à son niveau, les Cadres, le Comité d'Entreprise, les Ouvriers, les AUTORITÉS, TOUS ont essayé de vous apporter aide dans la mesure de leurs moyens.

Mais la conjoncture hautement défavorable s'ajoutant vraisemblablement à des problèmes familiaux nous dépassant, vous a empêché de produire un plan de reconversion pour lequel semblait acquis, par avance, l'appui des autorités alertées par tous les moyens à notre disposition. Puisque nous en sommes même venus, à mon initiative, à adresser une pétition, en dernier ressort, à Monsieur le Président de la République, avec l'appui de tout le canton. Cette dernière a trouvé sa réponse dans l'engagement verbal particulier pris par ce dernier d'assurer au Canton de CIREY<sup>(\*)</sup>, au cours d'une allocution radiodiffusée et télévisée à Nancy, le maximum d'aide autorisé par la loi. Pétition appuyée par tous les maires, le Conseiller Général, plusieurs députés et sénateurs alertés en son temps. Je profite de l'occasion qui m'est donnée pour remercier tous ceux qui nous ont aidés, en premier lieu le Comité d'Entreprise et les Cadres, ensuite, tous mes collègues maires ainsi que la presque totalité de la population adulte du Canton, sans oublier mon collègue maire de BRÉMENIL et sa population.

La recherche d'industries de remplacement est très ingrate en ce moment. Affirmer le contraire comme certains qui ne reculent devant rien pour envenimer les choses sans rien apporter en dehors de leurs calomnies habituelles, serait un MENSONGE.

Je me suis mis en rapport avec une industrie de la région de SARREBOURG grâce à l'appui de Monsieur le Sous-Préfet de cette même région, susceptible d'apporter un nombre d'emplois intéressant. Je me heurte actuellement à un problème de transport pour lequel une solution est à l'étude et qui semble dépendre de la décision du Conseil Général - Ce dont s'occupe M. de TALHOVET.

Ce problème étant résolu, l'agence de L'Emploi vous contactera. J'ai visité l'usine qui est très moderne et dispose d'un restaurant d'entreprise. Ceux qui seront intéressés pourront être amenés à <sup>visiter</sup> l'usine, en autocar fourni gratuitement par la Sté WECKERLÉ. Espérant que d'autres ne prendront pas les places entretemps si le Conseil Général tarde trop. Nous vous tiendrons au courant. Et vous jugerez vous mêmes.

(\*) Seul canton nommé dans une allocution de portée NATIONALE...

# RETROSPECTIVE

## ARTISANS ~ COMMERÇANTS

### avant 1940

< Selon les renseignements fournis aimablement par M. et M<sup>me</sup> Raymond BONTEMS >

**BOUCHERIES 5** : BELCOURT, GODFROY (avant coiffeur FINANCE), DURAND,  
DURAND (dans maison LIÉVAL André), CAYET Joseph

**CAFÉS 15** : GERMAIN (ensuite HETZEL) - ROBINSON (Tenue par VILLAUME de  
NANCY, propriétaire du Shéhérazade) qui avait possédé la 1<sup>re</sup> salle  
de cinéma muet, puis la 1<sup>re</sup> salle de cinéma parlant) - Café du CENTRE (LÉDALON puis  
LIÉVAL père) - PIANT - Café des ROCHES (WENTZEL) - DUHAUT (emplacement maison  
Emile MANSUY) - CHAROLET Robert - BELCOURT (carrefour Basses Molières) - LEFEVRE  
Claire (actuel M<sup>me</sup> FINANCE, salon coiffure) - CAYET Pauline (maison Pierre CAYET) -  
Chez RAYMOND (Raymond STORTZ) (devenu Ray. BONTEMS, actuellement COUTURIER) -  
DILLENSEGER - Café FALTOT (M<sup>me</sup> DUTEIL à partir 1940 puis épicerie - CORSO actuel!) -  
Chez la BERTHE (Camille ROMARY) - MARTIN (HERY Madeleine & Marcel).



**Anecdote** : Pour le charetier qui transporte ses "tronces" la journée a été rude et la route est longue de la forêt de BOUSSON, depuis le chemin du "Sapin Marie-Louise", en passant par "NORROY" et VAL & CHATILLON pour se rendre à la Scierie de S<sup>t</sup> GOBAIN à CIREY. Par bonheur, 14 cafés plus accueillants les uns que les autres, jalonnent agréablement le parcours. Nul n'est besoin de commander à l'attelage de s'arrêter, il connaît les habitudes. Nouveau chemin de croix des temps modernes : 14 cafés = 14 stations. Un claquement de fouet du charetier avant la halte : la boisson préférée est déjà servie quand il entre, car le patron ou la patronne ont l'oreille musicienne et l'ouïe fine...

**COIFFEURS 2** : M. et M<sup>me</sup> Emile BONTEMS (Dans maison Lucie BOLLE)  
STORTZ Raymond (Café COUTURIER actuel)

**CHARPENTIER** : BOLLE Joseph


**RETROSPECTIVE : ARTISANS - COMMERÇANTS (suite)**

**CORDONNIERS 3 :** PETIT (maison A. LIEVAL) - MION Paul (maison Ray, CAYET) - LALLEMAND René (en face CORSO actuel)

**CONFECTION - DROGUERIE :** CAYET Joseph (actuel! CAYET Ray.)

**ÉPICERIES 7 :** GERMAIN (Jean-Mariotte) - Epiciers RÉUNIS (café du Centre) MICHEL Jean (MÜNCH, actuel) - BIENTZ (maison SIMON Fernand) - SANAL (MATHYS) (près boucherie CAYET) - COOP - JUTTEN.

**BOULANGERIES**


 MICHEL (beau-père M. THOMAS)  
 COOP (boulangier DIDELOT)  
 BIENTZ (ex-voit LOUSSERT-)  
 JUTTEN Robert

(Renseignements donnés par M. François ROMARY)

**FORGERONS 2 :**

CLAUDON (maison abandonnée)  
CAYET Maurice

**PEINTRES 2 :**

FARÉ (pied Basse-Molière) - RENAUD

**PLOMBIER 2 :**

HETZEL (accessoirement) - CANOT

**QUINCAILLIER 1 :**

HETZEL (café GERMAIN)

**VELOS :**

GODFROY

**MARBRIER :**

FARNER (maison M<sup>me</sup> VOIGNIER - g<sup>de</sup> Rue)

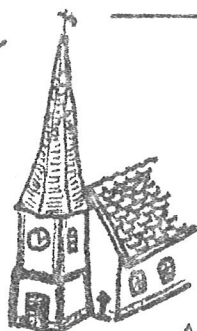
**VÊTEMENTS :**

MASSON Marcel (maison Fernand MASSON, actuel)



**EGLISE - CULTTE**

VAL-BONMOUTIER  
VAL-ET-CHATILLON



L'emplacement de notre église remonte à la fin du VII<sup>e</sup> siècle début VIII<sup>e</sup> siècle. Pendant longtemps les habitants de PETITMONT sont venus à la messe à VAL-BONMOUTIER jusque 1733, de 1666 à 1733 ils figurent sur les registres d'Etat-Civil tenus par la cure de VAL. Elle est remaniée 3 fois de 1737 à 1774. Pendant

longtemps un étang recouvrant la Jean-Mariotte et allant jusqu'à notre place publique actuelle, baigne le pied du rocher sur lequel elle est construite. Une passerelle permet alors le franchissement de l'eau et relie les parties Nord et Sud de la GRANDE-RUE - Le cimetière toucho l'église et des maisons se situent en dessous, à l'emplacement du square de KLOPSTEIN actuel (Monument aux Morts) - Entre 1832 et 1835, comblement de l'étang, suppression de la passerelle qui est remplacée par une chaussée empierrée, modification du clocher (et peut être même de son emplacement, selon M. l'abbé SENER) à l'époque de L. de KLOPSTEIN, maire, démolition des maisons sous l'église - 1864 Suppression de l'ancien cimetière - création du bas du cimetière actuel - Clocher abîmé pendant la guerre de 1914-18 - refait selon sa forme actuelle après la guerre - Après avoir subi la foudre, sa couverture sera refaite à neuf en 1970 et le vieux coq datant sans doute de 1835, remplacé par un neuf - En 1902 - agrandissement du cimetière dans sa partie haute actuelle. Chauffage installé partiellement en 1971 - est en voie de finition en ce moment (moins bruyant - économie de combustible) - 1975 Consécration d'un nouvel autel en pierre de grès des Vosges par Monseigneur Jean BERNARD, évêque de NANCY,

au cours d'une cérémonie et d'une messe émouvantes  
Culte de Noël: réalisées par M. Jules GRANDJEAN + M. MAGNETTE - Une CHORALE  
Prés M. l'abbé SENER - Organiste  
M. Fr. ROMARY - Ode de bienvenue M<sup>me</sup> SOUHAIT  
M<sup>me</sup> THOMAS - M<sup>me</sup> KUBLER - Soeurs de  
PEXONNE - M. MAGNETTE etc.

# ARBRE de NOËL des ENFANTS

Fête de la Grande  
Famille Communale...

Spectacle

Goûter

Le scénario de cette belle après-midi est maintenant bien au point et parfaitement mis en scène par Madame ROC assistée de nombreuses bénévoles que je remercie et par les collaborateurs communaux.

Petits et grands se sont défoulés en cette fin d'un long trimestre scolaire sous l'œil bienveillant de notre doyen M. Gratien LORRAIN, (93 ans), Madame THOUVENIN déléguée départementale scolaire, les Sœurs de PERONNE, MM. Jules GRANDJEAN, Jean LAURAIN, Marcel BOULANGER, et beaucoup d'autres personnes et parents qui nous ont fait l'honneur de nous apporter leur présence chaleureuse au cours de la fête animée par des prestidigitateurs, des cow-boys, etc. et pendant le goûter traditionnel qui rassemble tous ceux qui ont œuvré pour la collectivité communale au cours de l'année, les Enseignants, les élus communaux, les collaborateurs communaux, plus nos invités d'honneur.



Tradition maintenant : remise de diplômes d'honneur et d'insignes aux donateurs de sang bénévoles - remise de quelques fleurs aux gagnants du 1<sup>er</sup> Prix des maisons fleuries - Sous les applaudissements nourris d'un public enthousiaste et combien sympathique - Montée aussi sur la scène de nombreux artistes - chanteurs en herbe, à l'issue du spectacle - Excellente après-midi en résumé.

## NOTRE FORÊT COMMUNALE...

UTILE & AGRÉABLE ... et que nous devons à la sagesse de nos ANCIENS

« Les hommes passent - notre forêt demeure »

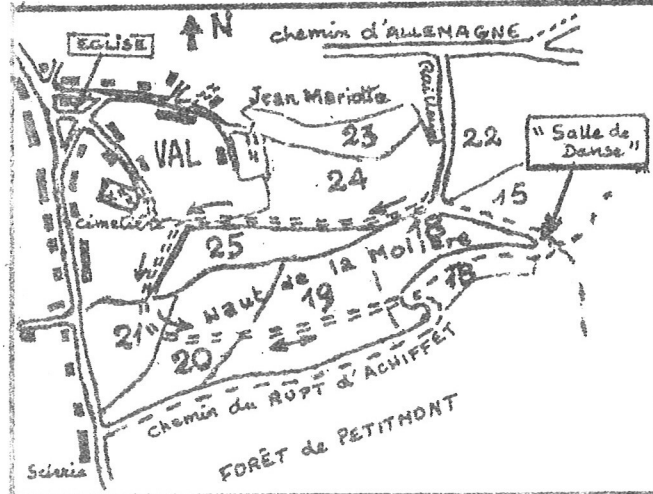
★ SOURCE DE REVENUS ET D'AGRÉMENT ★

Pour la GESTION de laquelle nous tenons à être plus étroitement associés par l'Administration dont la TUTELLE ne doit pas être un carcan.

Après bien des controverses, de sérieuses lueurs d'espoir commencent à naître. Souhaitons leur longue vie... Liaison RUPT ACHIFFEY - "Salle de Danse" réalisée + chemin de défuitement dans les P<sup>l</sup>es 18, 19, 20 et haut P<sup>l</sup>es 18-19-25. Reste, la bretelle menant à la chambre d'eau + l'achèvement du circuit prolongeant le chemin ci-dessus à l'est et au nord de la P 25 pour rejoindre les RAYEUX. (Commission des forêts : MM. CHERY Marcel, CHOWANSKI Jean + maire et adjoints.



Travail manuel ? Travail mécanique ?





\* 315 \*  
MEMBRES  
\* Refuge \*  
aménagement

**Club Vosgien**



Section de la Vezouze Val-et-Châtillon - Cirey  
Association reconnue d'utilité publique

Siège Social : Mairie de VAL et CHATILLON 54480 CIREY sur VEZOUZE  
Secrétariat : 5, rue du Val 54480 CIREY sur VEZOUZE  
C. C. P. 1249 - 22 Nancy

\* 25 sorties de groupe

\* 285 Km. de sentiers \* \* jalonnés

### Club Vosgien:

Un CENTENAIRE qui a "bon pied, bon oeil" et dont les nombreux membres actifs sillonnent toute l'année et aménagent les très nombreux sentiers et sites du massif VOSGIEN. ECOLOGISTES en paroles et en actes, de toujours : nous leur devons beaucoup. Club de vrais copains et même d'amis, unis dans la foi de la seule vraie beauté, la beauté éternelle de la NATURE. association hautement sympathique et utile, où la bonne humeur est de rigueur, dans une discipline librement consentie sous l'autorité ferme et paternelle de son dévoué président Georges THIAUCOURT assisté de René BOURNIQUE, le marcheur infatigable, vice-président, de Georges EPPE (le roi, que dis-je :

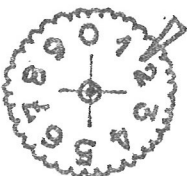


l'empereur de la tyrolienne avec son frère jumeau, Jean), secrétaire-trésorier, de Jacques MUNIER, inspecteur des sentiers, de Gilbert DUHAUT (et son épouse, les boute-en-train, les joyeux drilles) inspecteur-adjoint, Mme Mathilde THIAUCOURT (animatrice infatigable) déléguée à la protection de la nature, d'un COMITÉ où les jeunes sont aussi représentés :

MM. René CLOG (un mordu, et Madame), Georges MOUGIN, Daniel DARDAÏNE (Dany, pour les dames, un coeur à prendre...), Albert CLEMENT (maire de S' SAUVEUR), Jean-Louis MUNIER, Jean LOCATELLI (membre de droit - représentant l'O.N.F.)

Nota : Bien que les risques encourus soient ceux de la vie courante, depuis 1975, une assurance spéciale a été contractée et qui couvre des invalidités éventuelles et assure un complément d'indemnités journalières.

**REFUGE de la BOUDOUZE** : Une nouvelle salle a été aménagée, grâce avec plus de 800 heures de travail bénévole consenti par les plus actifs, elle permet d'accueillir 50 personnes en plus.



### Petite LOTERIE des ANCIENS (Prix offerts par PH. ANDRÉ)

Tirage effectué en mairie le 24 décembre, par des "mains innocentes" :

- LOT de 30<sup>F</sup> - M. Léon SCHWALLER (tiré par M. J-P STIVAL, de S<sup>MAUR-</sup> (des-FOSSÉS)
- LOT de 50<sup>F</sup> - M. Alphonse UNTERNER (par M. Marcel BOULANGER)
- LOT de 100<sup>F</sup> - M<sup>ME</sup> Eugénie PERROT (par M. François ROMARY)

## ENSEIGNEMENT - ECOLE

Ont la lourde responsabilité de préparer l'AVENIR de vos enfants :

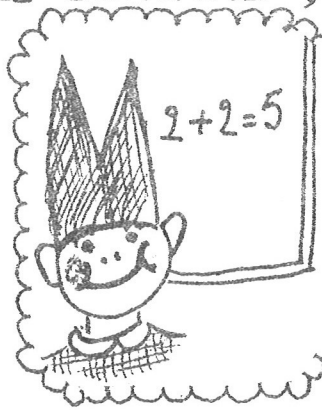
Directrice : M<sup>me</sup> Georgette KLEIN

Directeur : M. Roger MARRANT

avec : M<sup>mes</sup> CAYET, DEPOUTOT, MÜNCH, M<sup>lle</sup> DANICHERT :

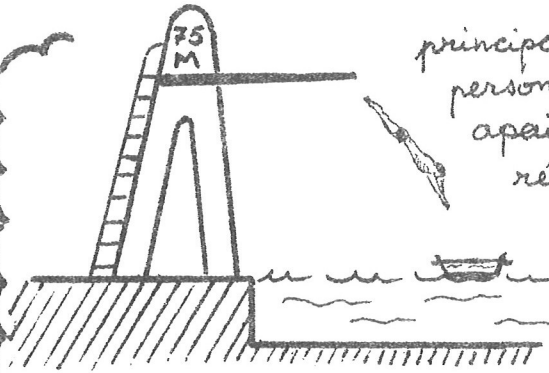
VAL & CHATILLON étant et devant être une GRANDE

FAMILLE pour essayer de SURVIVRE, une collaboration franche, profitable à toutes et à tous est entrain de s'instituer. Tous ceux qui fréquentent l'école sont conscients avec leurs parents que leur avenir est en jeu. On ne doit pas venir à l'école pour voler ou pour déranger. On doit accepter une discipline indispensable. Les punitions sont nécessaires pour rappeler à l'ordre ceux qui ont tendance à s'égarer. C'est le dur apprentissage à une vie qui fait de moins en moins de cadeau. Telle est la tâche ingrate des enseignants qui ont besoin de l'appui sans faiblesse des parents.



De son côté, la MUNICIPALITÉ leur est acquise. En liaison étroite avec Directrice et Directeur :

- 1°) Le projet de classe maternelle devrait obtenir l'accord des autorités responsables fin janvier - courant février, avec l'appui de Monsieur HINGRAY, inspecteur d'Académie, de Monsieur de TALHOVËT, conseiller général, des Services Préfectoraux et de Monsieur COLSON, inspecteur Scolaire. Il restera alors à réaliser les travaux indispensables. Nous nous attacherons alors à les conduire le plus rapidement possible.
- 2°) Projet de cours de natation (le vendredi - à BACCARAT - de 16<sup>h</sup> à 17<sup>h</sup> - avec retour vers 17<sup>h</sup>45) : Je félicite et je remercie tous les enseignants qui sont prêts à sacrifier bénévolement une heure de leur temps en plus des heures normales de cours qui leurs sont imparties, chaque semaine. De plus, H d'entre eux (et il y a d'autres volontaires...) viennent de suivre un stage volontaire très dur, de plusieurs jours, pour acquérir les bases indispensables qui leurs permettront de secourir le maître-nageur de la piscine, pour les cours de natation. Par ailleurs, et pour abaisser le prix de revient du transport à la charge de la COMMUNE (ainsi que l'entrée à la piscine), en accord avec les enseignants, proposition a été faite à la commune de BERTRAMBOIS de s'associer environ pour 1/3 à notre projet. Au départ, excellent assentiment de Monsieur STENGER René, maire, de son adjoint, de la MUNICIPALITÉ, de la presque totalité des parents concernés, assentiment qui n'a pas varié et qui fait honneur à la clairvoyance de tous : Savoir nager (au propre et au figuré...) est presque indispensable, par ailleurs, ce voyage en autocar, cette ambiance détendue de fin de semaine entre enseignants et élèves, ce rapprochement entre écoliers et écoliers de communes différentes, ne peuvent qu'être bénéfiques. Malheureusement M. HARTMAN a des problèmes de santé et M<sup>me</sup> HARTMAN qui avait donné son accord de



principe, semble avoir changé d'idée pour des raisons personnelles. Je voudrais cependant lui apporter des apaisements: nul besoin ne sera pour elle de réaliser l'exploit du plongeur du dessin et si elle appréhende l'eau (ce dont personne ne peut ou ne doit lui faire grief), des solutions de remplacement sont parfaitement envisageables ainsi que me l'a confirmé Monsieur HARSAN,

conseiller pédagogique aux sports (avec lequel nous travaillons en excellente collaboration):

- 1°) L'entreprise WECKERLÉ que je salue au passage pour sa compréhension, serait prête à mettre comme conducteur de l'autocar, un volontaire prêt à faire l'aide maître-nageur à la place de M<sup>me</sup> HARTMAN dont le rôle, très utile par ailleurs, se limiterait alors à la surveillance des enfants dans l'autocar avec l'assistance des Enseignants de VAE et à la surveillance à la piscine à l'extérieur du bassin de natation et aux vestiaires.
- 2°) On peut parfaitement accepter des parents d'élèves, prêts à suivre un petit stage et qui seraient fondés alors pour dispenser un enseignement pratique de natation en place d'une enseignante défectueuse ou en complément. Ce que je ne saurais trop encourager. Une collaboration bien comprise entre enseignants et parents ne peut qu'être profitable à tous, y compris et avant tout: aux enfants.
- 3°) D'autres solutions sont encore possibles. Si chacun y met de la bonne volonté. TEL EST MON SOUHAIT LE PLUS CHER.

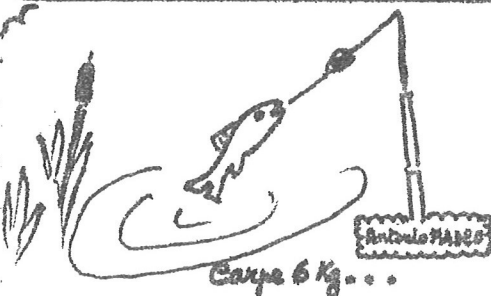
## SALLE DES FÊTES

Occupée 35 fois...

Unanimement appréciée, dans sa simplicité pratique et son cadre

accueillant. Connait un succès sans précédent au point qu'il est recommandé de prendre rang suffisamment à l'avance pour être sûr de pouvoir la réserver pour une date précise: En 1976, 9 BALS, 12 MARIAGES, 14 REPAS (communion, de société, de famille,)

Deux salles au choix (moyenne, grande), cuisine, arrière-cuisine, congélateur, réfrigérateur, tous accessoires et batterie de cuisine, vaisselle, couverts, verres, nappes et serviettes papier, sonorisation, etc. — PRIX modérés.



## FÊTE DE QUARTIER

à nouvelle formule

Organisée par M. Raym. BONTEMS

JOYEUSEMENT REVOLUTIONNÉ  
le quartier de la Jean-Marjotte  
ou si vous préférez: DU "DACHOMET"...



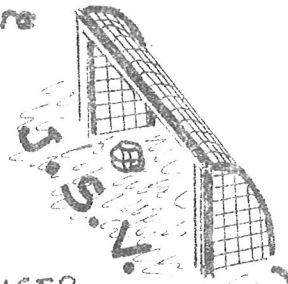
S A J

"DU DACHOMET"

En raison de l'extraordinaire sécheresse de cette année et en raison du risque encouru, ses promoteurs et réalisateurs: M et M<sup>me</sup> Ray, BONTEMS, ont remis ça à 1977 tout en comptant bien se rattraper. Des prévisions et réservations sont déjà en cours. "Gouverner c'est prévoir..."

# FOOTBALL futur STADE du Groupe Scolaire

## Très bientôt une réalité !



Réalité amplement méritée par la persévérance méritoire de Monsieur Marcel HEUY et de ceux qui le secondent : MM. MINUZZO André, très actif, Roland DAL MARTELLO, Christian BOULANGER (fils de M. Marcel BOULANGER très connu, président de l'A.M.C, ancien arbitre de foot.) KUNNER Denis, BERNARDIN Michel<sup>Et.</sup> Des joueurs qui en veulent et qui, pour un petit pays de 1000 habitants arrivent à maintenir 2 équipes en championnat : Toutes deux au milieu de leur tableau de 2<sup>o</sup> et de 3<sup>o</sup> division. Ce qui remplit d'aise le coeur de l'ancien joueur que je suis, à l'époque maintenant lointaine où le J.S.V. évoluait sous l'autorité compétente de M. HOUSSEMENT le sportif directeur de l'École de garçons avec des équipiers comme Maurice VASSEUR, "Momon" GERMAIN, "Tina" LEIBENGUTH, "Pierrot" ROYER, WELSCH, etc.. C'est avec une rare impatience que j'attends l'inauguration du nouveau stade pour lequel il y a fallu vaincre de très nombreuses difficultés et demander des sacrifices à la commune. **ALLEZ LES BLEUS ! ...**

# POMPIERS

Bon matériel - Une ÉQUIPE d'amis - petite, mais efficace - Excellentes interventions.

LES VIEUX - LES FIDÈLES dans la dévouement VASSEUR Maurice 26ans présence Caporal-chef, LAMBOUR albert 25ans présence, Sergent-Chef, Chef de Corps ROMAIN Louis 14 ans présence, DARDAINÉ Daniel, Caporal-fourrier, 14 ans présence. DUCHESNE albert, 9 ans présence, + KOULMANN Michel, 3 ans de présence, LAMBOUR Michel, 3 mois de présence, COUTURIER Patrick, 2 mois de présence, soit 3 nouvelles recrues de valeur.



Disposent maintenant d'excellents moyens <sup>supplémentaires</sup> avec les nouvelles bornes à incendie des quartiers de la MOLLIÈRE, JEAN-MARIOTTE, MARTINCHAMPS, extrémité Nord de la GRANDE-RUE (près station de pompage + pied du BEAU-SOLEIL), rue de CIREY et RAYETERRE. Des entraînements variés et bien étudiés, supervisés de loin par le si sympathique professionnel, mon ami André LAURAIN, capitaine des pompiers à NANCY, qui vit et cherche toujours à perfectionner, son métier, avec une rare conscience qu'il cherche à insuffler à tous ceux qui l'approchent.

D'heureuses innovations destinées à resserrer les liens de camaraderie qui les animent, en invitant pour toute la durée du repas de la S<sup>te</sup> BARBE et dans le nouveau cadre de la Salle de la buvette de la Salle des Fêtes, toutes les épouses qui ne venaient habituellement qu'au dessert, avec la participation d'invités d'honneur comme maire, adjoint, M. et M<sup>me</sup> A. LAURAIN, MM. Roland DARDAINÉ, Fernand MASON, Hubert GERARD (et M<sup>me</sup>), collaborateurs communaux. Bonne continuation.

# FOYER DES Jeunes et d'Éducation POPULAIRE = ARRÊT TOTAL ...

Nous le regrettons sincèrement. Quelles en sont les causes ? Avec JEUNES à faire leur autocritique, mais nous croyons : manque de connaissances, mais surtout de PERSÉVERANCE.

# GAS DU VAL

CLIQUE  
GYMNASTIQUE  
TIR ...

Bel exemple de longévité pour une société de plus de 70 ans d'existence. Les mérites d'une telle persévérance reviennent à des hommes exceptionnellement dévoués comme MM. Jules GRANDJEAN, Jean LAURAIN, Roland DARDAINE. Plus près de nous, nous trouvons M. Olivier GRANDJEAN, encore plus près M. Christian LALEVÉE et enfin les très actifs renforts de choise MM. Louis BESNARD et Daniel OTERO. Tous BENEVOLES ...

## CLIQUE c'est la "CLIQUE AU JULES"...

20 membres actifs { 12 confirmés  
8 jeunes



Malgré le poids des ans qui ne semble pas avoir prise sur lui, toujours blagueur, toujours souriant, autorité paternelle mais ferme, le "Jules" (GRANDJEAN) porte sa CLIQUE à bout de bras qui est présente à toutes les cérémonies patriotiques. Que serait entre autre, une retraite avec flambeaux et un 14 juillet sans l'animation apportée par des airs martiaux et entraînants ?... Dernier ancien fidèle à toutes

les répétitions pour lesquelles il lui faut venir de PETITMONT: notre vieil ami "Néresse" SAGER, oh, combien méritant! - Un renfort de qualité, récemment, en la personne de M. CHEBEAUX Georges. D'autres anciens qui viennent renforcer la clique à l'occasion: MM. François ROMARY, "Jeannot" <sup>CAVAT</sup> Fernand MASSON, Hubert GERARD (spécialistes

du tambour, de la grosse caisse et des cymbales) - Des jeunes confirmés: Christian BERNARD, Jean-luc CHOWANSKI - Nicolas GENLOT - Jean-luc GERARD - Denis KUNNER - Michel OBELTZ - Roland POUSSIN - Gilles WELSCH et enfin Bruno WALTER, 1<sup>er</sup> prix ascendant au Concours de Musique Individuel d'Hiver - organisé pour la 1<sup>ère</sup> fois à VA - par le "Jules" (toujours lui...), en mars, avec + de 120 participants et les jurys divers!

## GYMNASTIQUE - En pleine mutation dictée par des problèmes d'encadrement.

Christian LALEVÉE dont le mérite est exemplaire, continue à s'occuper de la Section "ADULTES" en venant spécialement et bénévolement de CIREY. La Section "PUPILLES" est en veilleuse par suite d'ennuis de santé du non moins méritant Roland DARDAINE. Pour pallier cette situation et en prenant comme base des cours collectifs dans le cadre du beau gymnase du C.E.G. de CIREY, sous les ordres de Christian LALEVÉE (toujours lui...), simultanément avec les gymnastes de CIREY et avec l'aide de Roland DARDAINE (pour la surveillance), une solution est envisageable. La MUNICIPALITÉ prenant à sa charge les frais de transport hebdomadaire par autocar. Les JEUNES gymnastes intéressés par la question sont priés de bien vouloir signaler leur candidature en MAIRIE - Si ils sont suffisamment nombreux, le transport sera rapidement assuré.

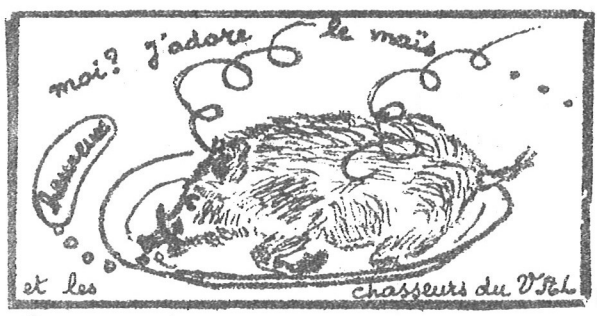
## TIR - Un nouveau-né qui se porte à merveille! Grâce aux

(20 licences) soins vigilants et assidus de ses parents, M. Jean LAURAIN (père spirituel), MM. Louis BESNARD, Olivier GRANDJEAN, Daniel OTERO (de PETITMONT), et d'une très belle famille où l'on relève entre autre les noms de M<sup>me</sup> Ginette LAUDO, MM. JOLY Michel (de BLAMONT), LAUDO Alex, SIMON Alain, OTERO Christian, JAFFARI Ahmed. grande famille qui dispose maintenant d'un nid à sa mesure avec

le très beau stand de tir de "ROBINSON". Voulu par les "parents". Réalisé en partie par eux et avec l'appui très



**TIR** (Suite) - efficace de la MUNICIPALITÉ et des employés communaux qui ont concouru avec enthousiasme à cette oeuvre qui assure par ailleurs la résurrection d'un bâtiment communal pratiquement inutilisé depuis de très nombreuses années. "Pas de TIR" de 9 cibles pour carabines spéciales à air comprimé de compétition et pistolet. Ramenage automatique des cibles - Partie accueil avec bar ... ambiance...  
**Des résultats sportifs:** Participation à 8 concours, dont un organisé à VAI, certains de très haut niveau et où figuraient même des champions de FRANCE et départementaux, comme au challenge "Pierre HESSMER" à SARREBOURG. Déjà plusieurs médailles grâce à Olivier GRANDJEAN (surtout une très belle médaille de bronze à SARREBOURG - challenge entre fédérations), JOLY Michel, LAUDO Alex, au pistolet. Avec LAUDO Ginette, LAUDO Alex, SIMON Alain, OTERO Daniel et Christian, JAFFARI Ahmed.  
**Toutes nos vives félicitations et encouragements!**



**CHASSEURS SOCIÉTÉ MODÈLE**  
 "Discipline - Camaraderie - Bonne Humeur"  
 Un Président = André DENIS  
 Un Maître de Chasse = Roland MARCHEL  
 un Secrétaire Trésorier = Roland DARDAÏNE  
 Des Anciens Louis GOOOT, "Julot" DAVAL, Leon RAHEUR  
 R. DARDAÏNE, Etc., les jeunes, les invités, et les LOUPÉS!

Celui qui "loupe" est mis à l'amende. Comme cela arrive souvent, la "cagnotte" de la Société s'enrichit chaque dimanche... Tous les ans, dans le cadre forestier de la "Baraque des chasseurs", méchoui de choix et fort sympathique. Nous regrettons la décision d'abandon provisoire du très beau bal de la S<sup>t</sup> HUBERT, en raison des incidents regrettables, monnaie courante de la part d'une petite minorité d'inconscients (c'est tout ce qu'ils ont gagné maintenant...), et qui émaillent désagréablement des manifestations où il ne devrait y avoir place qu'à l'amusement et la détente. A la fin de la saison de chasse, subsiste le repas traditionnel dans la bonne humeur.



**Un problème préoccupant:** Un nouveau bail de location de la chasse début 1977. Chasseurs et MUNICIPALITÉ (commune) faisant preuve de compréhension mutuelle - tout devrait s'arranger à l'amiable -

**CHORALE PAROISSIALE** sous la baguette magique de Monsieur François ROMARY.  
 Du traditionnel - de l'émouvant - bien en harmonie avec le cadre de notre modeste et ancienne Eglise Paroissiale.  
 Toutes personnes bénévoles et méritantes à commencer par M. ROMARY : M<sup>me</sup> KUBLER Marie et ses filles Sylviane et Ghislaine, M<sup>me</sup> Marie-Thérèse CAYET et ses filles Marie-Christine et Marie-Dominique, M<sup>me</sup> Marie VOIGNIER, M<sup>lle</sup> Chantal LAROCHE et CHAROLET.

**AIDE FAMILIALE RURALE** Présidente fondatrice : M<sup>me</sup> Guy de TALHOÛËT  
 Renseignements : en Mairie ou auprès de M<sup>me</sup> Georges THIRUCOURT, Pont du VAL à CIREY. TRÈS UTILE en cas d'indisponibilité d'une mère de famille ou pour un "dépannage" d'une personne âgée ou convalescente.

# A.M.C.



Président : Marcel BOULANGER

## ANCIENS COMBATTANTS

Président d'honneur : Philippe ANDRÉ - Président adjoint : Jean DEBS

Secrétaire : Albert MAGNETTE - adjoint : Marcel KUBLER - Trésorier :

Victor CAYET - adjoint : Louis BESNARD - COMITÉ : Jean BENSIRADU

Roland DAL MARTELLO, Jules DAVAL, René HALTER, Joseph MAILLIER

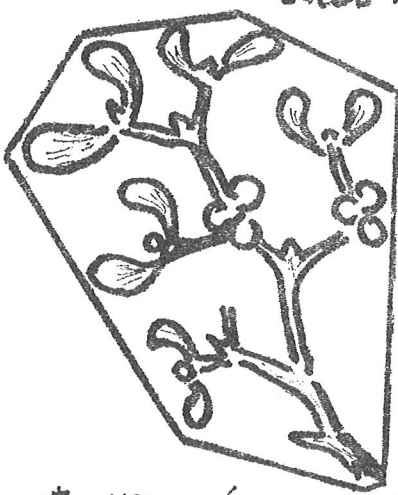
Témoins de l'histoire dans ce qu'elle a de plus dur. Gardiens fidèles des souvenirs de leurs camarades de combat et de misère, gardiens du sentiment patriotique et du sens du devoir. Le 11 novembre, au cours d'une cérémonie au Monument aux Morts, j'ai eu l'insigne honneur de remettre la Médaille du Combattant Européen à : MM. Marcel BOULANGER, René HALTER, Albert MAGNETTE, Georges MAÏRE, Lucien MEYER et Pierre ROYER.



c'est presque chose faite ! Finies les baisses de courant... Pour toute la COMMUNE.

Cela vous a occasionné quelques perturbations, mais le jeu en valait la chandelle (électrique)...

Chère Madame,  
Chère Mademoiselle,  
Cher Monsieur,



Une fois encore et pour la 6<sup>o</sup> fois, merci d'avoir eu la patience d'aller au bout de cette longue <sup>lettre</sup>, en vous priant de bien vouloir en excuser les erreurs, les oublis, les imperfections. Son BUT principal aura été de vous donner le sentiment que vous appartenez TOUS à une même et grande FAMILLE, celle de la communauté des "Renards" de VAL & CHATILLON. Une FAMILLE qui doit renforcer son UNITÉ dans les moments difficiles que nous traversons. Ce n'est qu'à ce prix et en comptant avant tout sur

notre VOLONTÉ personnelle de surmonter l'obstacle que les choses finiront par mieux aller. "Aide toi, le Ciel t'aidera"...

ayant vécu à vos côtés une aventure difficile mais passionnante, ceux qui ont persévéré pendant les 6 années de leur mandat "contre vents et marées" au fil de plus de 300 heures de débats de Séances de Conseil ou de commissions, arrivés au terme de cette route périlleuse : Madame ROC Claire et Monsieur BONTENS Raymond, adjoints, Monsieur ROMARY François, 1<sup>o</sup> Conseiller, Messieurs CHOWANSKI Jean, HERY Marcel, ROMAIN Louis, VASSEUR Maurice, VOVAUX Marc + votre serviteur, solidaires dans une même tâche à VOTRE SERVICE auquel nous associerons tous les Collaborateurs Communaux, MM<sup>es</sup> ERHART, CUNY, JACQUES et PERRIN - M<sup>lle</sup> DARDAÏNE, GÉRARD, MASSON, OBELTZ, vous prient de bien vouloir trouver ici, l'expression sincère de leurs meilleurs VOEUX 1977 !



André  
PH. ANDRÉ, maire.

